

PROPRIO DE LA MISA

VIGILIA DE SAN LORENZO

Mártir

9 de Agosto - Vigilia clase 3.^a - Morado

Salmo 111.9,1 INTROITO

DISPERSIT, dedit pauperibus:
justitia, ejus manet in sæculum sæcu-
li: cornu, ejus exaltabitur in gloria.
Ps. Beatus vir, qui timet Dominum:
in mandatis ejus cupit nimis. V.
Gloria Patri.

Ha repartido con largueza, ha dado a los pobres; su justicia permanece eternamente; su frente se levanta con honor. Salmo. Dichoso el varón que teme al Señor y se complace en sus mandatos. V. Gloria al Padre.

COLECTA

ADESTO, Domine, supplicationibus,
nostris: et intercessione beati Lau-
rentii Martyris tui, cujus prævenimus
festivitatem, perpetuam nobis mis-
ericordiam benignus impende. Per
Dominum.

Atiende, Señor, a nuestras súplicas, y, por la intercesión de tu mártir san Lorenzo, a cuya festividad nos preparamos, concédenos benigno tu perpetua misericordia. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN ROMAN

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens
Deus: ut, intercedente beato Rom-
ano Martyr. tuo, et a cunctis adversi-
tatibus liberemur in corpore, et a
pravus cogitationibus mundemur in
mente. Per Dominum.

Concédenos, Dios todopoderoso, que, por la intercesión de tu santo mártir Román, nos veamos libres de toda adversidad en el cuerpo y purificados de malos pensamientos en el alma. Por nuestro Señor Jesucristo.

Eclesiástico 51.1-8,12 EPÍSTOLA

CONFITEBOR tibi, Domine, Rex, et
collaudabo te Deum, Salvatorem
meum. Confitebor nomini tuo:
quoniam adjutor et protector factus
es mihi, et liberasti corpus meum a
perditione, a laqueo liniquæ et a
labiis operantium mendacium, et in
conspectu astantium factus es mihi
adjutor. Et liberasti me secundum
multitudinem misericordiæ nominis
tui a rugientibus, præparatis ad es-
cam, de manibus quærentium
animam meam, et de portis tribula-

Te celebraré, Señor, y Rey mío; te alabaré, Dios, Salvador mío. Celebro tu nombre, porque tú has sido mi ayuda y mi protector. Tú has salvado mi cuerpo de la perdición, de los lazos de la lengua maligna y de los labios mendaces; y ante mis adversarios te has hecho mi defensor. En la inmensidad de tus misericordias me has librado de los que rechinaban de dientes, prontos a devorarme, de las manos de los que buscaban mi vida, y de las tribulaciones que me cercaban, de la violencia de

tionum, quæ circumdederunt me: a pressura flammæ, quæ circumdedit me, et in medio ignis non sum astutus: de altitudine ventris inferi, et a lingua coinquinata, et a verbo mendacii, a rege iniquo, et a lingua injusta: laudabit usque ad mortem anima mea Dominum: quoniam eruis sustinentes te, et liberas eos de manibus gentium, Domine, Deus noster.

Salmo 111.9,2

DISPERSIT, dedit pauperibus: justitia ejus manet sæculum. *Ÿ*. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur.

Mateo 16.24-27

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me. Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet eam: qui autem perdidit animam suam propter me, inveniet eam. Quid enim prodest homini, si mundum universum lucratur vero suæ detrimentum, patiat? Aut quam dabit homo commutationem pro anima sua? Filius enim hominis venturus est in gloria Patris sui cum Angelis suis: et tunc reddet unicuique secundum opera ejus.

Job 16.20

ORATIO mea munda est: et ideo peto, ut detur locus voci meæ in cælo: quia ibi est iudex meus, conscius meus in excelsis: ascendat ad Dominum deprecatio mea.

HOSTIAS, Domine, quas tibi offerimus, propitius suscipe: et, intercedente beato Laurentio Martyre, tuo, vincula peccatorum nostrorum absolve. Per Dominum.

las llamas que me rodeaban, y en medio del fuego, no he sentido quemadura; tú me has sacado del hondo abismo de la tumba, de los labios impuros y de las palabras mentirosas; de la calumnia de una lengua injusta ante el rey. Alabará mi alma al Señor hasta la muerte, porque tú salvas del peligro a los que en ti esperan, y los libras de las manos de las naciones, Señor Dios nuestro.

GRADUAL

Ha repartido con largueza, ha dado a los pobres; su justicia permanece eternamente. *Ÿ*. Poderosa sera sobre la tierra su casta; bendita sera la raza de los justos.

EVANGELIO

En aquel tiempo : Dijo Jesús a sus discipulos: Si alguien quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome a cuestras su cruz y sígame. Pues quien quisiere poner a salvo su vida, la perderá; mas quien perdiere su vida por mi causa, la recobrará. Porque ¿que provecho sacará el hombre si gana todo el mundo, pero pierde su alma? O ¿que dará el hombre a cambio de recobrar su alma? Porque el Hijo del hombre ha de venir en la gloria de su Padre, acompañado de sus ángeles, y entonces dará en pago a cada cual conforme a sus obras.

OFERTORIO

Mi oración es pura, y por eso pido que se oiga mi voz en el cielo ; porque allí está mi juez. El que da testimonio a mi favor esta en las alturas; suba al Señor mi plegaria.

SECRETA

Recibe, Señor, propicio las ofrendas que te traemos; y por la intercesión de tu santo mártir Lorenzo, libranos de los lazos de nuestros pecados. Por nuestro Señor Jesucristo.

CONMEMORACIÓN SAN ROMAN

MUNERIBUS nostris, quæsumus, Domine, precibusque susceptis: et cælestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per Dominum.

Señor, que acoges favorablemente nuestros dones y súplicas, te rogamos purifiques nuestras almas con los misterios celestiales y nos escuches con clemencia. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

Mateo 16.24

QUI vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

COMUNIÓN

Quien quiera venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y cargue con su cruz, y sígame.

DA, quæsumus, Domine, Deus nos: ut, sicut beati Laurentii Martyris tui commemoratione, temporali gratulamur officio; ita perpetuo lætemur aspectu. Per Dominum.

POSCOMUNIÓN

¡Oh Señor y Dios nuestro!, te suplicamos nos concedas que, así como al conmemorar a tu santo mártir Lorenzo, nos alegramos con la festividad temporal, así gocemos con su perpetua compañía. Por nuestro Señor.

CONMEMORACIÓN SAN ROMAN

QUÆSUMUS, omnipotens Deus: ut, qui cælestia alimenta percepimus, intercedente beato Romano Martyre tuo, per hæc contra omnia adverse muniamur, Per Dominum.

Te suplicamos, ¡Oh Dios omnipotente!, que una vez recibidos los alimentos celestiales, podamos, por la intercesión de tu santo mártir Román, defendernos contra todas las fuerzas del enemigo. Por nuestro Señor Jesucristo.